

УДК 81'367.7=811.512.19+ 81'33

ГЛАГОЛЬНЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ С ЗАВИСИМЫМ ЧИСЛИТЕЛЬНЫМ (НА МАТЕРИАЛЕ КРЫМСКОТАТАРСКОГО ЯЗЫКА)

Селендили Л. С.

Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского, г. Симферополь, Украина
E-mail: crimeantatarphilology@hotmail.com

В статье описаны дифференциальные признаки, выявлены структурные и семантические особенности крымскотатарских глагольных словосочетаний с именем числительным.

Ключевые слова: тюркские языки, крымскотатарский язык, синтаксис, глагольные словосочетания, имя числительное, структура, позиция, семантика

Актуальность. На материале многих языков имеется опыт исследования глагольных словосочетаний с зависимым числительным [1; 2]. Морфология крымскотатарского числительного описана в трудах А. Меметова [3]. К сожалению, в крымскотатарском синтаксисе глагольные словосочетания указанного типа до сих пор детально не рассматривались.

Постановка проблемы. Структура, семантика и функции крымскотатарских глагольных словосочетания с именем числительным в зависимой части рассматриваются впервые.

Изложение основных положений исследования. Глаголы могут образовывать словосочетания с отвлеченными числительными при обозначении с ними различных арифметических действий (сложение, вычитание, умножение, деление) [4]: *17 сайысына 28 сайысыны къошмакъ керек* (он еди сайысына йигирми секиз сайысыны къошмакъ керек) «к 17 надо прибавить 28»; *бештен учь чыкъармакъ* «из пяти вычесть три», *алтыны учьке больмек* «шесть разделить на три», *беш кере эки япмакъ* «два умножить на пять». В таких словосочетаниях «числительные называют соответствующие числа, а не количество каких-либо конкретных предметов» [5].

Имя числительное взаимодействует со всеми глагольными формами: глаголами, деепричастиями и причастиями.

Среди словосочетаний с причастиями в математических действиях встречаются словосочетания-клише, например *а=б олгъан такъдирде* (а алтыгъа мусавий олгъан такъдирде) «при $a=b$ », в котором, в виду условности использования зависимого числительного, последнее может изменяться на любое другое, а сама структура остается неизменной (мы приводим в качестве примеров словосочетания с математическими символами; несмотря на то, что в письменной речи принято их условное сокращение, в устной речи они представляют собой конкретный набор конструкторов, значение которых ассоциируется с элементами живого крымскотатарского языка, представляемого устной, письменной и внутренней речью реципиентов) (Мат-ка, 243). Кроме словосочетаний-клише для передачи информации об округлении числа до целых цифр используются математические понятия-словосочетания: *юзлюклер-*

гедже тѣгерекленген «округлённые до сотен», бинъликлергедже тѣгерекленген «округлённые до тысяч», онларнен бинъликлергедже тѣгерекленген «десятками округлённые до тысяч». Как видно из примеров, среди них есть и простые и сложные словосочетания.

Словосочетания с деепричастиями показывают последовательность математических действий при решении задач: Башкъаджасына ялмагъа да мумкюн: **бир сырадаки банкаларнынъ массасыны тапып** – 2х6 кг, сонъ дѣрт сырадакилернинъ массасыны тапамыз: $(2х6)х4=48$ (кг) «Можно решить иначе: сначала найти массу банок первого ряда – 2х6 кг, затем найти массу банок четвертого ряда – $(2х6)х4=48$ (кг)» (Мат-ка, 76).

В словосочетаниях с глаголом числительное может выполнять собственную морфологическую функцию, но при переводе морфологическое значение может трансформироваться:

Бир сѣнер, бир янарым,
Тийген ерни якъарым (ТМДЖ, 22).

– здесь числительное **бир** выполняет переходную функцию разделительного союза **то...то**;

Бири тѣке,
Бири иче (ТМДЖ, 23).

– здесь субстантивированное числительное выполняет функцию прилагательного, в связи с антонимичностью глаголов в данном предложении числительные также создали антонимичную пару «один – другой», поэтому значение одного и того же числительного в разных словосочетаниях может быть разным.

В письменных текстах зависимыми словами в глагольных словосочетаниях часто бывают порядковые числительные:

Биринджисини корьмейим,
Экинджисини сечмейим,
Учюнджиси де акълымда ёкъ (ТМДЖ, 30).

Как и в именных словосочетаниях с числительными, иногда в роли определяемого выступают слова, не поддающиеся расчлененному подсчету, поэтому в словосочетаниях такого плана между зависимым-числительным и главным словом используются нумеративы, числовые детерминативы: дане, тилим, кесек, кере, кило (метр, вольт и т.п.), сюрю, баш, парча, тюп, топ, чифт, джан, къашыкъ (чай къашыгъы, шорба къашыгъы), стакан (уфакъ стакан, буюк стакан), чешит, тюр:

Бир бардагъым бар,
Эки тюрлю суву бар,
Бири сары, бири безаз,
Салласанъ да къарышмаз (ТМДЖ, 4).

В такой позиции нумеративы являются структурными словами, выполняют служебную функцию связи главного и зависимого компонентов, служат для оформления счетных конструкций.

Сочетания количественных числительных с аффиксом –ер/-ар употребляются в распределительном значении, например: *Мен оларгъа бирер алма бердим* «Я дал им по (одному) яблоку».

В связи с тем, что указанные числительные имеют общее распределительное значение, в тексте они могут заменяться неопределенно-количественными словами-наречиями показателями неопределенного минимума (пек аз «очень мало», аздан-аз «очень мало», энъ аздан «самое малое», аз микъдарда «в малом количестве», аз дегиль «немало», аз сайылы «малочисленный, немногочисленный, в небольшом количестве», аз-аз «понемногу», азар-азар «понемногу, понемножку»), неопределенного среднего (бир къач «несколько», ярым, яры, бучукъ «половина», ярымшар «по половинке», олдукъча «сколько возможно», экиге болип «пополам»), неопределенного максимума (бир чокъ «очень много», чокъ «много», чокъ-чокъ «по много», пек чокъ «очень много», чокътан-чокъ «больше всех») (Сл.). Это показывает, что структура глагольных словосочетаний с числительным или наречием в зависимой части одинаковая, а числительные в распределительном значении и неопределенно-количественные словами-наречия могут рассматриваться прагматическими:

NUM + Verb = бирер алма бердим

ADV + Verb = азар-азар алма бердим

Интересным представляется то, что в крымскотатарском языке деление чего-то в общем на два представляет собой деление на пополам, где половины могут быть одного/разного размера, веса и т.д., а математическое деление на два имеет конкретные цифровые ограничения, например: *отъмекни экиге больмек* «делить хлеб пополам», *дёртни экиге больмек* «4 разделить на два».

Общее распределительное значение может передаваться с указанием определенного минимума (эки кере аз), определенного среднего (беш кере къадар, беш къадарлыкъ) и определенного максимума (эки кере зияде, бештен зияде, учътен зияде) (Сл.).

В глагольных словосочетаниях зависимые имена числительные управляют глаголом или послелогом, обычно выражают количественные или порядковые отношения.

В глагольных словосочетаниях такого типа возможна субстантивация имен числительных, например: *Онынъ къыскъа чыкъышындан сонъ шеэрдеки учъ санлы мектебининъ 9-сыныф талебеси бир чокъ фестиваллернинъ иштиракчиси Селим Ильясов классик шаиримиз Бекир Чобан-заденинъ «Тувгъан тиль» шишини ифадели окъуп, алгъыш къазанды* (Къ. г.- 24 Июня 2009)

Семантические функции числительного в указанных конструктах связаны с обозначением

- **количества субъектов действия** – Биз, дёрт бала, анамнынъ артына тюшип, идареге бардыкъ (Къ. г.- 24 Июня 2009); Бу сайтны бугунъ он бир мемлекетнинъ сакинлери - беш бинъ окъуйджы окъуй (Къ. г.- 20 Июня 2009);
- неопределенного множества субъектов действия – О бир чокъларынен таныштыр (Сл.);
- **точно/приблизительного количества объектов действия** - Адамларгъа ресмий суретте 12-шер сотка топракъ, сонъ Джамии ичюн ер алдым, къурдыкъ ве дёрт юзге якъын терек отурттыкъ (Къ. г.- 24 Июня 2009);
- **объема действия** – онынъ бир талай иши бар, бир араба лаф этилер (Сл.);

- **количества действий** - Учъ диний идаре («Умма», «Киев муфтияты» ве Къырым мусульманлары диний идареси) кирген бу Муфтилер Кенъеши учъ кере топлашув отькерди (Къ. г.- 24 Июня 2009);
- **регулярности/повторяемости действия** – бир даа япылды, бир даасына япылды (Сл.); Умумен алгъанда, 1969 с. майыс айындан башлап, тешеббюсчи группа беш кере инсан акълары боюнджа БМТ комиссиясына аризаларнен мураджаат этти (Къ. г.- 20 Июня 2009);
- **последовательности действия** – Сайыларнынъ натураль сырасы 1-ден башлай (Мат-ка, 5);
- **мгновенности действия** - бир анъде япылды (Сл.);
- **совместности действия** - бир агъыздан къабул этильди, экимиз яптыкъ, учюнъиз корьдинъиз, эки адам олып кельдилер, экиси бирден корюнди (Сл.); О учъ баланен къалды (Къ. г.- 27 Июня 2009);
- **одновременности действия** – бир вакъытта япылды, бир кереден япмакъ, заманнен бир адымламакъ (Сл.);
- **направленности действия** – бир ёлнен кетмек (Сл.);
- **тождественности действия** – олар экиси де бир япалар (Сл.);
- **промежутка времени, за который выполняется действие** - бу вазифени бир кунъде япмакъ мумкюн (Сл.), О та бир афта эвельси кетти (Сл.); Окъувгъа башлагъандан учъ афта кечкен сонъ хусусий имтианы олды (С.Н., 83). Янъы усул мектебининъ босагъасындан атлап, биринджи сыныфта окъугъанда, энди мыйыкълы осьмюр эди (С.Н., 83);
- **промежутка времени, спустя который выполняется действие** - Учъ кунъден сонъ анамны реис чагъырды (Къ г.- 27 Июня 2009);
- **степени/результативности действия** - Бу имтианда Бекир учюнджи ерни алып, оны огдеки ралеге отурттылар (С.Н.,83);
- **точного/ приближительного возраста субъекта действия** - О энди он дёрт яшында олып, омюр къыйынлыкларыны яхшы анълап етиштирген (С.Н., 83); Аметнинъ яшы етмишлерден кечкендир [3, 135];
- **условной приближительности действия** – бирлем кесиги деп 5 см ни алайыкъ; 100-ге кетирип там этмек (Мат-ка, 242);
- **результата действия** – 13 см келе (он учъ сантиметр келе) (Мат-ка, 243);
- **наличия определенного/неопределенного количества предметов** – Масада беш къалем бар;
- **характеристику участников действия, состояние** - Акъикъатен, ялан ве эки юзлюлик джемаат анъынынъ эсас хусусиети эди (Къ. г.- 27 Июня 2009);
- **степень образованности** - Балалар дёрт сыныф битирип, окъумыш олдылар; Дёрт сыныфны битиргендже язда маркировщик оларакъ чалышып, бильги арттырдым (Къ. г.- 24 Июня 2009);
- **дату рождения/ смерти** - 1984 с. 9-февральде Андропов ольди (Къ. г.- 27 Июня 2009);
- **период деятельности** - Кремльнинъ теджрибели аппаратчысы Константин Черненко тек бир йыл укюметте эди, о 1985 с. 10-мартта вефат этти. (Къ. г.-

27 Июня 2009); Бабам беш бучукъ йыл Ватан ичюн душмангъа кършы дженклешти (Къ. г.- 20 Июня 2009);

- **место проживания** - Дюнъя адлы гемининъ хышымына 100 йыл даянгъан битайнынъ эки кызы сагъ-аман бир кой шурасында яшайлар (Къ. г.- 24 Июня 2009);
- **время, на которое прерывается действие** - Бир кунъ, эки кунъ теплицаны токътатайыкъ, чыкъайыкъ... (Къ. г.- 24 Июня 2009);
- количество участников действи/действия, которых прерываются/ не прерываются - Тешеббюс группанынъ 15 азасындан тек дёрти апске алынмады (Къ. г.- 20Июня 2009);
- **точное/приблизительное расстояние действия** - Бир бомба менден учъ-дёрт метр узакълыкъта тюшти (Къ. г.- 24 Июня 2009).

Числительное может входить в состав изафетного словосочетания и изафетной цепи, зависимого компонента глагольного словосочетания, например: 1989 с. 25-майыста Москвада халкъ депутатларынынъ биринджи съезди ачылды (Къ. г.- 27 Июня 2009). Изафетные словосочетания такого типа могут включать в свой состав элементы, связанные сочинительной связью, где оба компонента числительные: *6, 8 ве а сайыларнынъ арттырув нетиджесинден b ве 5, 8 сайыларнынъ джемисини чыкъарынъыз* (алты, секиз ве а сайыларнынъ арттырув нетиджесинден b ве беш, секиз сайыларнынъ джемисини чыкъарынъыз) «выведите общее для чисел 5, 8 и b из результата прогрессии чисел 6, 8 и a», где один компонент выражен буквенной ассоциацией, а второй цифрой-символом обозначения числительного: *a ве 2,5 сайыларнынъ джемисинден 2,8 ве t сайыларнынъ фаркыны чыкъарынъыз* (a ве эки бутюн онда беш (олгъан) сайыларнынъ джемисинден эки бутюн онда секиз (олгъан) ве t сайыларнынъ фаркыны чыкъарынъыз) «из общего между числами a и 2,5 выведите разницу между числами 2,8 и t» (Мат-ка, 220).

В связи с тем, что в тюркских языках возможна координация членов предложения, в крымскотатарском языке встречаются неполные глагольные словосочетания, в которых повторяющийся глагол опущен, например: Скважина бар, лякин мындаки сув акъчагъа сатыла - кубометри дёрт гривня (Къ. г.- 17 Июня 2009). Компенсация глагола в таком случае обусловлена постпозицией зависимого компонента и паузой до него.

Результаты. Глагольные словосочетания с числительным в зависимой части могут быть простыми и сложными; структура словосочетаний рассматриваемого типа может усложняться наличием изафетных словосочетаний, изафетных цепей, сочинительных словосочетаний и других сложных именных словосочетаний разных типов; главное слово глагольных словосочетаний может быть выражено причастием, деепричастием, сложным или простым глаголом; зависимая часть может быть представлена простым или сложным числительным, числительным с нумеративом, числительным с послелогом, в синонимичных конструктах числительное с распределительным значением может быть заменено количественными словами-наречиями показателями неопределенного минимума, неопределенного среднего, неопределенного максимума, общее распределительное значение Общее распределительное значение может передаваться с указанием определенного минимума и

определенного максимума; при переводе на русский язык наблюдается морфологическая трансформация числительных в зависимой части: переход числительного в прилагательное или структурное слово; семантические функции числительного в указанных конструктах связаны с обозначением количества субъектов действия, неопределенного множества субъектов действия, точного/приблизительного количества объектов действия, объема действия, количества действий, регулярности/повторяемости действия, последовательности действия, мгновенности действия, совместности действия, одновременности действия, направленности действия, тождественности действия, промежутка времени, за который выполняется действие, промежутка времени, спустя который выполняется действие, степени действия, точного/приблизительного возраста субъекта действия, условной приблизительности действия, результата действия, наличия определенного/неопределенного количества предметов, характеристику участников действия, состояние, степень образованности, дату рождения/смерти, период деятельности, место проживания, время, на которое прерывается действие, количество участников действие/действия, которых прерываются/не прерываются, точное/приблизительное расстояние действия

Выводы и перспектива дальнейших исследований. Приведенные выше результаты не исчерпывают возможностей описания глагольных словосочетаний с числительным. Думаем, что в будущем важно получить формализованное представление об этих конструктах с целью прикладного использования в программах автоматизированной обработки текста и для создания программ машинного перевода.

Литература

1. Пазова Л.К. Словосочетания с числительным в роли стержневого слова в русском и абазинском языках / Л.К. Пазова // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета.- №2, 2006.- ISSN 2071-6001.- С. 19-20 [Электронный ресурс] — Режим доступа до журн.: http://www.pglu.ru/media/vbook/vestnik/vestnik2006_2_04.php
2. Кузнецова Н.Г. категории лица и числа Южноселькупского глагола / Н.Г. Кузнецова // Linguistica Uralica.- № 1,1994.- С 35-52 [Электронный ресурс] — Режим доступа до журн.: <http://books.google.com.tr/books?id>
3. Меметов А. Крымтатарский язык. Ч.1 Общие сведения о языке. Ч.II Морфология. Учебное пособие / А. Меметов, К. Мусаев.- Симферополь: Крымчупедгиз, 2003.-288с.- На русском языке. – ISBN966-8025-35-0
4. Багаев Н.К. Современный осетинский язык.- Ч.2.: Синтаксис.- Орджоникидзе: Изд-во «Ир» стр. 23[Электронный ресурс] — Режим доступа.: <http://allingvo.ru>
5. Меметов А. Крымтатарский язык. Ч.1 Общие сведения о языке. Ч.II Морфология. Учебное пособие / А. Меметов, К. Мусаев.- Симферополь: Крымчупедгиз, 2003.-288с.- На русском языке. – ISBN966-8025-35-0.- С. 123

Сокращения:

- С.Н. — Нагаев С. Йылнамелердеки излер.- Ташкент: Гяфур Гъулам..., 1991.- 299.
ТМДЖ — Тапмаджалар / Топлагъан, ишлеген ве тертип эткенлер: Ш. Асанов, А. Велиев; рессам З. трасинова.- Т.: Эдебият ве санъат нешрияты, 1988.- ISBN 5=635=00005=9.- 136б.
Сл — Абдуллаев Э.М., Умеров М.У. Русско-крымскотатарский учебный словарь: Более 5000слов.- Симферополь: Крымучпедгиз, 1994
Лугъ — Русско-крымскотатарский, крымскотатарско-русский словарь / Сост. С.М. Усеинов.- Симферополь: Издательский дом «Тезис», 2007.- 640с.
Мат-ка — Возняк Г.М., Литвиненко Г.Н., Маланюк М.П. Математика: 5-джи сыныф дерслиги.- Симферополь: Сонат, 1999.- 248с.- ISBN 966-7347-15-Х
Къ.г. — Къырым газетасы

Селенділі Л. С. Дієслівні словосполучення із залежним числівником (на матеріалі кримськотатарської мови) / Л. С. Селенділі // Вчені записки Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2011. – Т. 24 (63), № 3. – С. 40-46.

У статті описані диференціальні ознаки, виявлено структурні та семантичні особливості кримськотатарських дієслівних словосполучень з числівником.

Ключові слова: тюркські мови, кримськотатарська мова, синтаксис, дієслівні словосполучення, числівник, структура, позиція, семантика

Selendili L. S. The verb words combinations with a numeral dependent (on the basis of the Crimean Tatar language) / L. S. Selendili // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2011. – Vol. 24 (63), No 3. – P. 40-46.

This article describes the distinctive features, revealed the structural and semantic features of Crimean Tatar verbs words combinations with numerals.

Keywords: Turkic languages, the Crimean Tatar language, syntax, verbs words combinations, numeral, structure, position, semantics

Поступила в редакцію 01.09.2011 г.